

Pastoral de los migrantes en las grandes ciudades de Europa

Bruselas, 11 – 14 de marzo de 2012

En calidad de los representantes de la Pastoral de los Migrantes de las ciudades de Milán, Turín, Barcelona, Valencia, Madrid (Getafe), Friburgo, Basilea, Viena y Bruselas, nos hemos reunido en Bruselas del 11 al 14 de marzo de 2012.

Hemos abordado el tema de la **religiosidad popular de los Migrantes y de los refugiados en las sociedades secularizadas de Europa**.

Desarrollo del tema:

Hemos abordado la cuestión de la inserción de los migrantes que se realiza a través de un doble proceso en el país de acogida: por un lado, a través de una nueva cultura para ellos y, por otro, en el seno de una Iglesia cuya posición en relación a la sociedad vive profundos cambios.

Hemos destacado que la acogida del migrante no ha de darse únicamente desde un punto de vista social, sino también a través de su religiosidad, su cultura, su modo de expresar la propia fe. La religiosidad del migrante interpela a los europeos respecto a su propia fe.

Hemos constatado, por una parte, las dificultades y los errores de las iglesias locales en el acoger las formas populares de expresión de la fe de los migrantes; y por otra parte, que tal religiosidad permite una posibilidad de comunión entre migrantes provenientes de distintos países y también con las comunidades locales.

Hemos recordado que las comunidades de origen extranjero no tienen únicamente como objetivo el conservar las tradiciones del país de origen, sino que deben ofrecer a los migrantes un cuadro (un ámbito) para valorizar y acrecentar su fe en un contexto secularizado.

Nos hemos interrogados sobre el porvenir de tales tradiciones religiosas del país de origen, con los hijos de los migrantes.

Además hemos constatado que la migración sigue cambiando, con la llegada regular de nuevos inmigrantes, en una situación de crisis económica y de incertidumbre de sus derechos.

Propuestas:

Como representantes de la pastoral de migrantes de las ya citadas grandes ciudades de Europa, consideramos necesario que los migrantes y las comunidades locales busquen el modo de hacer Iglesia conjuntamente. Estos nuevos caminos animarán a las comunidades de los migrantes y también a las comunidades locales para que no vivan de nostalgias (meros recuerdos) y de un regreso al pasado.

Invitamos a desarrollar espacios comunes para los migrantes y los creyentes del país que los recibe de modo que se puedan crear vínculos de comunión en continua evolución (celebraciones comunes, ocasionales, formación común, etc.)

Proponemos que las comunidades locales y sus pastores sean sensibles y atentos a la cultura de quien llega a su país, con el fin de dar a conocer mejor las diversas modalidades de expresión de la fe traída por los migrantes, a fin de que tales modalidades sean acogidas sin prejuicios y con

benevolencia.

Mantenemos las formas de religiosidad popular (procesiones públicas, devociones, etc.) que ayudan a los migrantes a vivir su fe según la propia identidad cultural. Ciertas formas de religiosidad necesitan de un acompañamiento competente, para que no se transformen en manifestaciones folclóricas, sino que conserven su sentido espiritual y religioso.

Esperamos que los proyectos pastorales de las diócesis tengan en cuenta la pastoral de los migrantes y pedimos que la pastoral diocesana no se limite a las parroquias, sino que integre a las comunidades particulares, con el objetivo de favorecer una comunión entre ellos.

Solicitamos una mayor colaboración entre sacerdotes, agentes de pastoral locales y extranjeros y una equidad en el trato entre ellos, a fin de que cada quien se beneficie de los mismos derechos y de los mismos deberes.

*Los representantes de la Pastoral de los Migrantes de
Milán, Turín, Barcelona, Valencia, Madrid (Getafe), Friburgo,
Basilea, Viena y Bruselas.*

Pastorale des Migrants dans les grandes villes d'Europe

Bruxelles 11 – 14 mars 2012

Représentants de la pastorale des migrants des villes de Milan, Turin, Barcelone, Valencia, Madrid (Getafe), Fribourg (CH), Bâle, Vienne et Bruxelles, nous nous sommes réunis à Bruxelles du 11 au 14 mars 2012.

Nous avons étudié le thème de *la religiosité populaire des migrants et des réfugiés dans les sociétés sécularisées d'Europe*.

Développement du thème :

Nous avons abordé la question de l'insertion des migrants qui s'opère dans un double processus dans le pays d'accueil : d'une part dans une culture nouvelle pour eux, et d'autre part au sein d'une Église dont la position par rapport à la société vit de profondes mutations.

Nous avons souligné que l'accueil du migrant ne doit pas se faire uniquement d'un point de vue social mais aussi dans sa religiosité, sa culture, sa manière d'exprimer sa foi. La religiosité du migrant interpelle les Européens quant à leur propre foi.

Nous avons constaté d'une part les difficultés et erreurs des Eglises locales à accueillir les formes populaires d'expression de la foi chez les migrants ; et d'autre part que cette religiosité permet une possibilité de communion entre migrants de provenances diverses, et aussi avec les communautés locales.

Nous avons rappelé que les communautés d'origine étrangère n'ont pas uniquement pour but de conserver les traditions du pays d'origine, mais qu'elles doivent offrir aux migrants un cadre pour valoriser et faire grandir leur foi dans un contexte sécularisé.

Nous nous sommes interrogés sur l'avenir de ces traditions religieuses du pays d'origine auprès des enfants des migrants.

Nous avons également constaté que la migration ne cesse de changer, avec l'arrivée régulière de nouveaux immigrés dans une situation de crise économique et d'insécurité de leurs droits.

Propositions :

Comme représentants de la pastorale des migrants de ces grandes villes d'Europe, nous estimons nécessaire que les migrants et les communautés locales recherchent de nouvelles manières de faire Eglise ensemble. Ces nouveaux chemins encourageront les communautés de migrants et aussi les communautés locales à ne pas vivre que de la nostalgie et d'un retour à leur passé.

Nous invitons à développer des espaces communs aux migrants et aux croyants du pays d'accueil afin que se créent entre eux des liens de communion dans une dynamique continue (célébrations

communes occasionnelles, formations communes, ...).

Nous proposons que les communautés locales avec leurs pasteurs soient d'avantage sensibilisées et attentives à la culture de ceux qui arrivent dans leur pays, afin de mieux faire connaître les diverses modalités d'expression de la foi apportées par les migrants, et afin que ces pratiques soient accueillies sans préjugés et avec bienveillance.

Nous soutenons les formes de religiosité populaire (processions publiques, ...) qui aident les migrants à vivre leur foi dans leur identité culturelle. Certaines formes de religiosité nécessitent un accompagnement compétent pour qu'elles ne deviennent pas des manifestations purement folkloriques, mais conservent leur sens spirituel et religieux.

Nous souhaitons que les projets pastoraux des diocèses tiennent d'avantage compte de la pastorale des migrants, et demandons que la pastorale diocésaine ne se limite pas aux paroisses, mais qu'elle intègre aussi les communautés particulières et vise à favoriser une communion entre elles.

Nous appelons à une plus grande collaboration entre prêtres et agents pastoraux locaux et étrangers, et à une égalité de traitement entre eux, afin que chacun bénéficie des mêmes droits et mêmes devoirs.

*Les représentants de la Pastorale des Migrants de
Milan, Turin, Barcelone, Valencia, Madrid (Getafe),
Fribourg (CH), Bâle, Vienne et Bruxelles*

Pastorale dei Migranti nelle grandi città d'Europa

Bruxelles, 11-14 marzo 2012

In qualità di rappresentanti della Pastorale Migranti delle città di Milano, Torino, Barcellona, Valencia, Madrid (Getafe), Friburgo (CH), Basilea, Vienna e Bruxelles, ci siamo riuniti a Bruxelles dall'11 al 14 marzo 2012.

Abbiamo affrontato il tema della ***religiosità popolare dei migranti e dei rifugiati nelle società secolarizzate d'Europa***.

Sviluppo del tema:

Abbiamo affrontato la questione dell'inserimento dei migranti, che si realizza attraverso un duplice processo nel paese di accoglienza: da un lato, attraverso una nuova cultura per loro e, dall'altro in seno a una Chiesa la cui posizione in rapporto alla società vive dei profondi cambiamenti.

Abbiamo sottolineato che l'accoglienza del migrante non è da farsi unicamente da un punto di vista sociale, ma anche attraverso la sua religiosità, la sua cultura, il suo modo di esprimere la propria fede. La religiosità del migrante interpella gli Europei rispetto alla propria fede.

Abbiamo constatato da una parte le difficoltà ed errori delle Chiese locali nell'accogliere le forme popolari di espressione della fede dei migranti; e, dall'altra parte, che tale religiosità consente una possibilità di comunione tra migranti di provenienza diversa e anche con le comunità locali.

Abbiamo ricordato che le comunità d'origine straniera non hanno come obiettivo unicamente quello di conservare le tradizioni del paese d'origine, ma che devono offrire ai migranti un quadro (un ambito) per valorizzare e accrescere la loro fede in un contesto secolarizzato.

Ci siamo interrogati sull'avvenire di tali tradizioni religiose del paese d'origine, con i figli dei migranti.

Abbiamo inoltre constatato che la migrazione continua a cambiare con il regolare arrivo di nuovi immigrati in una situazione di crisi economica e di incertezza dei loro diritti.

Proposte:

Come rappresentanti della pastorale migranti delle suddette grandi città d'Europa, riteniamo necessario che i migranti e le comunità locali cerchino delle nuove maniere di fare Chiesa insieme. Questi nuovi cammini incoraggeranno le comunità dei migranti e anche comunità locali a non vivere di nostalgia e di un ritorno al passato.

Invitiamo a sviluppare degli spazi comuni per i migranti e i credenti del paese di accoglienza, affinché si creino tra loro dei legami di comunione in continua evoluzione (celebrazioni comuni

occasionali, formazione comune, etc.).

Proponiamo che le comunità locali e i loro pastori siano sensibili e attenti alla cultura di chi arriva nel loro paese, al fine di far conoscere meglio le diverse modalità di espressione della fede portate dai migranti e affinché tali modalità siano accolte senza pregiudizi e con benevolenza.

Sosteniamo le forme di religiosità popolare (processioni pubbliche, devozioni, etc.) che aiutano i migranti a vivere la loro fede secondo la propria identità culturale. Certe forme di religiosità necessitano di un accompagnamento competente, affinché non diventino delle manifestazioni folkloristiche, ma conservino il loro senso spirituale e religioso.

Auspichiamo che i progetti pastorali delle diocesi tengano nel giusto conto la pastorale dei migranti e chiediamo che la pastorale diocesana non si limiti alle parrocchie, ma che integri anche le comunità particolari, mirando a favorire una comunione fra loro.

Chiediamo una maggiore collaborazione tra sacerdoti, operatori pastorali locali e stranieri e un'equità di trattamento fra loro, affinché ciascuno benefici dei medesimi diritti e dei medesimi doveri.

*I rappresentanti della Pastorale dei Migranti di
Milano, Torino, Barcellona, Valencia, Madrid (Getafe),
Friburgo (CH), Basilea, Vienna e Bruxelles*

Pastoral Care for Migrants in the Big Cities of Europe

Brussels, 11th-14th March 2012

As representatives of the Pastoral Care for Migrants in the cities of Milan, Turin, Barcelona, Valencia, Madrid (Getafe), Fribourg (Switzerland), Basel, Vienna and Brussels we gathered in Brussels from the 11th to the 14th March 2012.

We dealt with the topic of *migrants' and refugees' popular religiosity in the secularized European societies*.

Development of the topic:

We considered the question of migrants' inclusion in the Church, which takes place in the receiving country through a double process: on one side, in the encounter with a new culture and, on the other side, within a Church, whose position in the relationship with society is deeply changing.

We pointed out that to welcome migrants does not mean only to give them social assistance, but also to accept their religiosity, their culture, and their way of expressing the own faith. The religiosity of migrants questions European people about their faith.

We noticed, on one side, the difficulties and mistakes made by the local churches in dealing with migrants' popular forms of expression of their faith; and, on the other side, that this religiosity opens new possibilities of communion among migrants of different origins and also with the local communities.

We recalled that the migrants' ethnic missions and communities within the Church do not only aim at maintaining the traditions of the country of origin, but they should also offer to the migrants a space where their faith may develop and grow in a secularized context.

We asked ourselves the question about the future of these religious traditions from the country of origin among the children of migrants.

Moreover we realized that migration is continuously changing because of the regular inflow of new immigrants in a situation of economical crisis and of uncertainty about their rights.

Proposals:

As representatives of the Pastoral Care for Migrants in the big European cities quoted above, we consider necessary that migrants and the local Christian communities search for new ways of being Church together. These new steps will encourage both migrants' and local communities not to live in the nostalgia for a return to the past.

We invite the local churches to develop gathering spaces for immigrated and local Christians, in order to promote the constant growth of bonds of communion among them (for example by celebrating the Mass together in some special occasions or organizing jointly formations activities).

We propose that the local communities and their pastors become more sensitive and attentive to the cultures of those who are immigrating in their countries, in order to learn more about the forms of expression of the faith brought by the immigrants and welcome them without prejudices and with benevolence.

We support the forms of popular religiosity (public processions, devotions, etc...) which may help the migrants to live their faith according their own cultural identity. Some forms of religiosity need a competent supervision so that they do not become folkloristic events, but maintain their religious and spiritual meaning.

We recommend that the pastoral planning of the dioceses may take into the right consideration the pastoral care for migrants and we ask that the diocesan pastoral proposals may be not only addressed to the parishes, but also to the migrants' ethnic communities with the aim of promoting the communion among them.

We ask for more collaboration among local and immigrated priests and pastoral agents, and for equity of treatment for all of them, so that everyone has the same rights and duties.

The representatives of the Pastoral Care for Migrants
of
Milan, Turin, Barcelona, Valencia, Madrid (Getafe),
Fribourg (Switzerland), Basel, Vienna and Brussels